

# E18 - All They Can Do Is Look Up at It

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15] Thanzamer**

*I hated this island.*

**[00:18] Thanzamer**

*It was too cramped.*

**[00:21] Thanzamer**

*The land was cramped,  
the relationships were cramped...*

**[00:25] Thanzamer**

*The adults knew nothing  
of the outside world,*

**[00:27] Thanzamer**

*and they refused to learn.*

**[00:29] Thanzamer**

*They just lived peaceful  
lives and then died.*

**[00:33] Thanzamer**

*Everything around me felt so small.*

**[00:36] Thanzamer**

*I felt like I was suffocating.*

**[00:40] Thanzamer**

*I couldn't stand it.*

**[00:42] Thanzamer**

*A far more amazing world  
lay beyond the sea.*

**[00:46] Thanzamer**

*A place where I could burn off my  
energy and pursue my own potential.*

**[00:51] Thanzamer**

*So I...*

**[01:06] Thanzamer**

*became a mercenary.*

**[01:10] Thanzamer**

*That was fifteen years ago.*

**[01:12] Thanzamer**

*As I hopped from one nation to*

*the next, I realized something.*

**[01:17] Thanzamer**

*In some places, there were people  
fighting for peace in their homelands.*

**[01:21] Thanzamer**

*In other places, people fought  
to keep their families,*

**[01:24] Thanzamer**

*their friends, and their loved ones safe.*

**[01:29] Thanzamer**

*That tiny, cramped island,*

**[01:31] Thanzamer**

*Jiffon Island, the land that saw no wars,*

**[01:34] Thanzamer**

*was the home they wanted.*

**[01:38] (Flashback) Thanzamer**

Talk about ironic.

**[01:43] Thanzamer**

Stop!

**[01:46] Thanzamer**

*Who knew I'd learn that  
after abandoning it?*

**[02:00] Thanzamer**

*To me, this island is...*

**[03:42] Torii**

You look so dumb.

**[03:44] Torii**

The sounds that makes are way too cool.

**[03:53] Torii**

What're you doing out here?

**[03:56] Raji**

Great Hero...

**[03:57] Torii**

Weren't you on the boat?

**[03:59] Raji**

Yes. My name's Raji.

**[04:02] Raji**

I was just inspecting the land, but...

**[04:06] Raji**

I ended up stranded here.

**[04:08] Yotsuya**

You should get off the  
mountain while you can.

**[04:11] Yotsuya**

Poisonous volcanic gases will probably  
be drifting down here soon.

**[04:16] Raji**

Y-Yes, you're right. I'll do that.

**[04:20] Raji**

Um, where are you two headed?

**[04:22] Torii**

Oh, just...

**[04:24] Torii**

to do some hero work.

**[04:33] Yotsuya**

*That dragon is definitely the one sucking  
the life force out of the islanders.*

**[04:38] Yotsuya**

*But why? And why right now?*

**[04:43] Torii**

Hey, look!

**[04:50] Yotsuya**

*Is that...*

**[04:51] Torii**

There you are, dragon!

**[04:53] Torii**

Die!

**SIGN** Dead

**SIGN** Reviving in

**SIGN** Torii Keita

**[05:06] Yotsuya**

*Nope! Nope! Nope! Nope! No way in hell!*

**[05:09] Yotsuya**

*There's no way I can beat that thing now!*

**[05:11] Yotsuya**

*If I can't beat it, so I won't beat it!*

**[05:13] Yotsuya**

*Is there a way to drive it  
back without beating it?*

**[05:16] Yotsuya**

*What does it want, anyway?*

**[05:18] Yotsuya**

*Sucking out life force...  
to replenish its energy?*

**[05:22] Yotsuya**

*Is this basically how it eats?*

**[05:24] Yotsuya**

*If it is...*

**[05:25] Yotsuya**

*That attack it just used would've  
been a waste of energy.*

**[05:29] Yotsuya**

*There'd be no point in replenishing it.*

**[05:31] Yotsuya**

*Is that why it's staying on the mountaintop and not chasing us?*

**[05:34] Yotsuya**

*Which would mean...*

**[05:37] Yotsuya**

*Maybe it's an extremely energy-inefficient creature?*

**[05:43] Yotsuya**

*If I zombie myself to get it to keep breathing a bunch of fire,*

**[05:45] Yotsuya**

*will it use up its MP and grow weak?*

**[05:48] Yotsuya**

*No...*

**[05:50] Yotsuya**

*That won't work.*

**[05:51] Yotsuya**

*It would suck out all the islanders' life force before that.*

**[05:55] Yotsuya**

*What can I do?*

**[05:58] Yotsuya**

*For every type of magic user,*

**[06:00] Yotsuya**

*the closer you are to the target you're taking MP from, the better it works.*

**[06:05] Yotsuya**

*If the same rule applies to the dragon...*

**[06:09] Katz**

*They all look even worse than before.*

**[06:12] Katz**

*Why is this happening?*

**[06:13] Yana**

*Someone's castin' magic on 'em.*

**[06:16] Katz**

*Magic?*

**[06:17] Yana**

*Drain magic.*

**[06:18] Yana**

*It's high-level magic that only powerful sorcerers can use.*

**[06:21] Katz**

*Yana, Väikedaam can use magic, right?*

**[06:25] Katz**

*Isn't there anything you can do?*

**[06:27] Katz**

*Ow...*

**[06:28] Yana**

Our magic ain't nearly strong enough to face  
such a high-level magic user head-on.

**[06:33] Yana**

If I at least knew the spell,

**[06:35] Yana**

I could stop it from suckin'  
out people's strength...

**[06:39] Yotsuya**

*First, I have to get all the  
islanders away from the island!*

**[06:42] Yotsuya**

*That's the best way to drive  
it back without fighting!*

**[06:46] Yotsuya**

*He's still there?!*

**[06:54] Yotsuya**

*I had to get a little violent...*

**[06:56] Yotsuya**

*But I can't afford to waste any time!*

**[07:03] Raji**

Well done, Hero. You figured it out.

**[07:06] Raji**

You're right.

**[07:07] Raji**

I am the Dragon Bishop who  
summoned the Darassuede Dragon.

**[07:12] Raji**

There's a canyon up ahead, and you're...

**[07:14] Raji**

dropping... me... into... it?!

**[07:21] Raji**

Huh?

**[07:22] Yotsuya**

Huh?

**[07:24] Both**

Huh?

**[07:27] Both**

Huh?

**[07:32] Both**

Huh?

**[07:34] Both**

Huh?!

**[07:37] Raji**

You didn't actually know?!

**[07:39] Yotsuya**

Well, I do now!

**[07:41] Yotsuya**

I'm not totally sure  
what's going on, but...

**[07:43] Yotsuya**

Dragon Bishop?

**[07:46] Yotsuya**

Summoned?

**[07:48] Yotsuya**

Does that mean...

**[07:51] Yotsuya**

You're the one who brought  
the orcs to this island?!

**[08:00] Raji**

Apprevio... Exflanma...

**[08:06] Yotsuya**

*Magic users in this world have to  
recite incantations to use spells!*

**[08:10] Raji**

Ignisfit...

**[08:12] Yotsuya**

*So while he's doing that...*

**[08:13] Raji**

Breath of Fire!

**SIGN** Dead

**SIGN** Reviving in

**SIGN** Yotsuya Yuusuke

**[08:18] Yotsuya**

*That was one quick incantation!*

**[08:21] Yotsuya**

I'm back!

**[08:25] Yotsuya**

*I've already been killed three times.*

**[08:27] Yotsuya**

*On top of being an instant kill,  
his magic is way too hard to dodge!*

**[08:35] Yotsuya**

*Go, Torii!*

**[08:36] Torii**

Take that!

**[08:38] Torii**

The bastard dodged it!

**[08:39] Yotsuya**

*Damn it! Sneak attacks won't work, either?!*

**[08:42] Yotsuya**

Huh?

**[08:43] Torii**

Yo, so... he's an enemy, right?

**[08:45] Raji**

Abeavalanche, oledograkiesims...

**[08:46] Yotsuya**

Yes, he is, but why did you come here?!

**[08:48] Yotsuya**

We could have surrounded him!

**[08:50] Yotsuya**

Uh...

**[08:52] Raji**

Cold Breath!

**SIGN** Dead

**SIGN** Reviving in

**SIGN** Yotsuya Yuusuke

**SIGN** Dead

**SIGN** Reviving in

**SIGN** Torii Keita

**[08:58] Raji**

I had heard that heroes don't die.

**[09:00] Raji**

This is a waste of my time.

**[09:07] Yotsuya**

*The ones we really can't allow to be attacked are the Väikedaam.*

**[09:11] Yotsuya**

Wait, is he gonna...

**[09:16] Aoiu**

Who's there?!

**[09:18] Raji**

Tch, I missed.

**[09:19] Aoiu**

Huh? You're... Raji from block three?!

**[09:23] Raji**

Aoiu, I have nothing against you,

**[09:25] Raji**

but to keep the heroes quiet, I need you to die.

**[09:29] Raji**

Apprevio... Exflanma... Ignisfit...

**[09:32] Raji**

Breath of Fire!

**[09:38] Aoiu**

*I can't believe Raji turned out to be a magic user.*

**[09:41] Aoiu**

*There's no way I'll stand a chance against his strength by myself.*

**[09:46] Aoiu**

*Raji from block three...*

**[09:48] Aoiu**

*The child prodigy who learned to stand, walk,*

**[09:51] Aoiu**

*and talk faster than any of the other kids.*

**[09:53] Aoiu**

*He earned everyone's respect  
as a design engineer...*

**[09:57] Aoiu**

*That's right!*

**[09:58] Aoiu**

*The one who started saying  
we should build houses*

**[10:00] Aoiu**

*on the land that the lava  
swallowed up was...*

**[10:03] (Flashback) Raji**

*Yes, it's all right.*

**[10:05] (Flashback) Raji**

*The development of our island is what  
we should all be working toward.*

**[10:11] Aoiu**

*How long...*

**[10:13] Aoiu**

*Tell me!*

**[10:14] Aoiu**

*How long have you been planning all this?!*

**[10:18] Raji**

*Apprevio...*

**[10:20] Aoiu**

*The mastermind was on  
this island all along!*

**[10:23] Aoiu**

*Yet we brought mercenaries out here  
an' waged war on the orcs...*

**[10:28] Aoiu**

*and let so many die.*

**[10:33] Aoiu**

*It's all our fault...*

**[10:35] Raji**

*Ignisfit...*

**[10:39] Raji**

*Breath of Fire!*

**[10:45] Yotsuya**

*Ow, that's hot!*

**[10:49] Aoiu**

*Great Hero?*

**[10:50] Raji**

I knew you'd show up.

**[10:52] Yotsuya**

This way!

**[10:55] Aoiu**

*Why? Why are you...*

**[10:59] Aoiu**

*After all the awful stuff  
we put you through...*

**[11:11] Yotsuya**

Aoiu-san.

**[11:15] Yotsuya**

I need to ask for a favor.

**[11:22] Raji**

Oh?

**[11:23] Raji**

You're finally giving up? Then, die now!

**[11:27] Raji**

Breath of...

**[11:29] Both**

Raji!

**[11:31] Both**

Don't move!

**SIGN** m 0 0 | 260 0 | 260 170 | 0 170

**SIGN**

**SIGN** Each component of a Wizard's gear is made with a piece of amber containing a part of one of three magical bugs, a salamander, a gnome, or a sylphid, as a catalyst. The catalyst can boost the strength of the magic of all Wizards who touch it. Because Väikedaam undergo a slight degree of magic training, they also possess a creature magic catalyst.

**[11:42] Yotsuya**

*Creature magic can increase the  
persuasiveness of one's words.*

**[11:46] Yotsuya**

*My magic and Aoiu-san's might  
not be enough individually,*

**[11:49] Yotsuya**

*but if we use magic with the same catalyst,  
which works as an amplifier...*

**[12:01] Torii**

Damn it! Don't block it!

**[12:06] Yotsuya**

Torii!

**[12:07] Yotsuya**

After him!

**[12:08] Torii**

R-Right!

**[12:14] Aoiu**

When he did that...

**[12:18] Aoiu**

I thought you were gonna kiss  
me for a second, Yuusuke...

**[12:27] Torii**

What the hell is that? Nobody told  
me there'd be stuff like that!

**[12:34] Aoiu**

I ain't never seen it before.

**[12:35] Aoiu**

Raji prob'ly dropped it when he ran off.

**[12:38] Yotsuya**

Medicine? No... some kind of magic tool?

**[12:41] Torii**

Huh?

**[12:43] Torii**

I've seen this flashy color  
somewhere before...

**[12:48] Torii**

Oh, yeah!

**[12:51] Torii**

See?

**[12:53] Yotsuya**

"See" what?

**[12:57] Yotsuya**

You saw it back then?

**[12:58] Torii**

I've got a great memory, huh?

**[13:00] Yotsuya**

Took you too long to recall it, though.

**[13:04] Katz**

What is it?

**[13:05] Yana**

The absorption of power has weakened.

**[13:08] Yana**

The flow has changed...

**[13:10] Yana**

Could this be...

**[13:13] Yana**

It is! No doubt about it!

**[13:16] Katz**

Yana?

**[13:24] Yana**

There it is!

**[13:28] Yana**

The six-star magic circle! I knew it!

**[13:30] Katz**

Six-star magic circle?

**[13:32] Yana**

Yeah. We gotta erase it!

**[13:35] Katz**

Okay!

**[13:39] Katz**

I feel a lot better now.

**[13:41] Yana**

It ain't over yet, though.

**[13:43] Yana**

This magic absorbs life force through six magic circles on the island.

**[13:48] Katz**

Then, when the flow of that life force changed earlier...

**[13:51] Yana**

Someone erased one of the other magic circles.

**[13:54] Yana**

I bet it was Aoiu.

**[13:57] Katz**

Then, let's erase the rest ourselves!

**[14:00] Yana**

Huh?

**[14:00] Yana**

We can hardly erase 'em if we don't know where they are.

**[14:04] Yana**

We just gonna follow the flow of life force and hope we find 'em?

**[14:08] Katz**

That won't be necessary.

**[14:11] Yana**

Is that Jiffon Island?

**[14:13] Katz**

Yes. I made it after I arrived on the island.

**[14:16] Katz**

I'm good at making maps.

**[14:18] Yana**

You're more than good.

That's the work of a pro.

**[14:23] Katz**

Life force is sent to the mountaintop

through six magic circles...

**[14:28] Katz**

Which means they're most likely  
to be near the mountain.

**[14:31] Katz**

If they're spaced out evenly,

**[14:32] Katz**

and the one we just erased is here...

**[14:37] Katz**

Excellent!

**[14:38] Katz**

Now I know the radius of the concentric  
circles with the mountain at their center.

**[14:43] Katz**

Now if we divide this into six equal  
parts at sixty-degree angles...

**[14:48] Katz**

The elevation differences  
make it a challenge,

**[14:51] Katz**

but you can't fool these eyes of mine!

**[14:55] Katz**

Mapmaking is so much more  
fun than fighting!

**[15:00] Yana**

Why is this guy workin'  
as a mercenary, anyway?

**[15:02] Katz**

It's done!

**[15:04] Katz**

These are the locations  
of the remaining four!

**[15:26] Katz**

That takes care of the last one.

**[15:28] Yana**

That should remove the magic.

**[15:31] Yana**

If this stops it from suckin'  
out the life force...

**[15:53] Katz**

What was that sound?

**[15:54] Yana**

The dragon's headin' back...

**[15:56] Aoiu**

...toward the mountain.

**[16:13] Shindou**

It's over.

**[16:19] Shindou**

We won, Cantil-san.

**[16:42] Yotsuya**

*"I hate this island."*

**[16:44] Yotsuya**

*Even as he said that,*

**[16:46] Yotsuya**

*the one who stopped the boat from burning  
and saved the island's future was...*

**[16:52] Yotsuya**

Thanza-san...

**[17:11] Yotsuya**

*Love and hate are two  
sides of the same coin.*

**[17:14] Yotsuya**

*I don't want to admit it,  
but I'm not totally indifferent.*

**[17:19] Yotsuya**

*I...*

**[17:23] Yotsuya**

*I hate humans.*

**[17:28] Yotsuya**

Thank you for all you did.

**[17:40] Torii**

"Offer the Jiffon Buffo at Väikdamania."

**[17:43] Torii**

That clears the quest!

**[17:46] Yana**

We're only able to throw this  
festival 'cause of you heroes.

**[17:51] Aoiu**

We thank ya on behalf of all the islanders.

**[17:53] Yotsuya**

No need for that.

**[17:55] Yotsuya**

We only did it to fulfill our own goals.

**[17:58] Aoiu**

Still...

**[18:00] Aoiu**

We'll never forget!

**[18:02] Aoiu**

Everything we've experienced,  
everything we still need to learn...

**[18:06] Aoiu**

As Väikedaam, we'll hand it all  
down to the next generation!

**[18:13] Yana**

Aoiu, it's time.

**[18:15] Aoiu**

Oh... Right.

**[18:23] Aoiu**

If only you were from this world,

**[18:27] Aoiu**

I would've wanted to retire  
by marrying you...

**[18:30] Yotsuya**

Wh-Wha... uh... er...

**[18:36] Aoiu**

Well, take care!

**[18:45] Torii**

So lame! You're such a virgin!  
Look how shifty you're acting!

**[18:55] Toki**

First Kahvel-san, now her...

**[18:56] Toki**

Why is a guy like him so  
popular in this world?

**[19:00] Shindou**

Who knows? Maybe because  
he's not as reserved here?

**[19:04] Hako**

I think it's because he treated  
them like real people.

**[19:08] Hako**

Unlike how he treats us.

**[19:18] Cantil**

*I've been adrift for more than a day.*

**[19:21] Cantil**

*Maybe this is the end of the road for me...*

**[19:26] Cantil**

Oh!

**[19:27] Cantil**

Hey!

**[19:29] Raji**

Huh?

**[19:30] Raji**

One of the mercenaries from the island?

**[19:32] Raji**

They said he was a former general,

**[19:34] Raji**

but look how far he's fallen.

**[19:41] Raji**

Wha—

**[19:43] Fahtina**

Cool!

**[19:52] Cantil**

*What was that? What in the world just happened?*

**[19:54] Cantil**

*And was that powerful magic...*

**[20:00] Cantil**

You're...

**[20:02] Cantil**

The great sorceress Fahtina?

**[20:06] Fahtina**

What's this? Have we met?

**SIGN** All They Can Do Is Look Up at It

**[21:58] Yotsuya**

*Nothing beats being in my own hometown.*

**[22:02] (Flashback) GM**

Now, as your reward for clearing the quest, you may ask one ques.

**[22:08] (Flashback) Torii**

Hey.

**[22:09] (Flashback) Torii**

What was that Dragon Bishop trying to do?

**[22:13] (Flashback) Yotsuya**

That's your question?!

**[22:14] (Flashback) GM**

Revive the dragon!

**[22:19] (Flashback) GM**

Bye!

**[22:19] (Flashback) Torii**

Wait, that's it?

**[22:23] Yotsuya**

*Revive the dragon...*

**[22:25] Yotsuya**

*So was the scene I saw after clearing the third quest a possible future?*

**[22:35] Yotsuya**

*Frankly, at the time, I wouldn't have cared if Tokyo had been destroyed,*

**[22:40] Yotsuya**

*but if that future comes to pass...*

**[22:42] Yotsuya**

*this place won't be safe, either.*

**[22:47] Yotsuya**

*He fought until the very end to protect his homeland.*

**[22:53] Yotsuya**

*And I...*

**[22:54] GirlMaster**

Hi.

**[22:55] Yotsuya**

Whoa, you scared me!

**[22:57] GirlMaster**

One of the people you will meet in the near future will be the sixth.

**[23:01] Yotsuya**

Huh?

**[23:02] GirlMaster**

Bye.

**[23:03] Yotsuya**

Hey, hang on!

**SIGN** Calling

**[23:08] Friend 1**

Hey, Yuusuke!

**[23:10] Friend 2**

How've ya been?

**[23:12] Yotsuya**

Hey, long time no see.

**[23:13] Yotsuya**

Wait, who's this?

**[23:15] Friend 1**

Uh...

**[23:16] Glenda**

I came here 'cause the white girl told me so.

**[23:20] Yotsuya**

Huh?

**[23:21] Glenda**

Are you Yuusuke Yotsuya?

**[23:24] GM**

Next week on *Million Lives...*

**SIGN** Shindou Heads to Hollywood!?

**SIGN** The New Hero, Yotsuya's Grandma!

**SIGN** The Kingdom of Goldia's  
Three-Round Cooking Contest

**SIGN** Preview

**[23:26] GM**

"Shindou Heads to Hollywood!?"

**[23:28] GM**

"The New Hero, Yotsuya's Grandma!"

**[23:30] GM**

and "The Kingdom of Goldia's Three-Round  
Cooking Contest," three altogeth.

**[23:33] GM**

Don't miss next week's episo!

**[23:35] GM**

Rock, paper, scissors!

***SIGN*** Rock, Paper, Scissors!

**[23:37] GM**

Shining...

---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:31:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:31:25 UTC by whimsee